

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

Directeur Politique — L. MARTY
adm. Gérant — NGUYỄN-V. CỬA
ADMINISTRATION
ET RÉDACTION :
 Saigon, Rue Calvat, 157. (1^{er} étage)

GIÁ BÀN :
 Năm kỳ, Trung kỳ và Cao-mán
 Một năm 6 \$ 00
 Sáu tháng 3 \$ 00
 Ba tháng 2 \$ 00
 Mua báo thì kê tờ ngày
 mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

MỖI TUẦN LẺ RA BA KỶ
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Mỗi số bán lẻ 0 \$ 04
 TELEPHONE 87 475 / Adresse télég. : LUCINETE-SAIGON

GIÁ BÀN :
 Sáu kỳ, Lào, Đại Phái
 VÀ THƯỚC ĐIA
 Một năm 7 \$ 00
 Sáu tháng 4 \$ 00
 Ba tháng 2 \$ 25
 On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser
 à SAIGON : Aux bureaux du journal.
 à HANOI : Aux bureaux du Trung-
 Bắc-Tân-Vân.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

CÁCH BỐN MƯƠI TÁM NĂM

(Après quarante huit ans)

Thiên địa tuần hoàn

Đức-quốc phê to hòa rồi, cả nước Pháp, cả thuộc-địa Pháp, cả đất Bảo-hộ của Pháp, chẳng nghe một ai đề ý riêng nào mà chẳng sửa sang công lạc, chung với Khánh-hạ Hòa-Bình, xem trong thành-phố rộn-ràng, lui tới dập dờu, lảng xăng khong hờ. Mà cũng chẳng chi khác hơn là lo cuộc lễ Khánh-hạ. Tốp cặm cở cái rạp, lớp thì lo thắt lưới treo đèn, nhà thì làm cỏ hoa, nhà thì làm giăng thùy lục. Hội kia bày cuộc nọ, hội nọ đặt cuộc này, nói tắt một lời là Khánh-hạ Hòa-Bình, không ai mà không lo cả thấy.

Mãng lo vui chơi mà quên quên việc thì hành to hòa đã phê ngày 28. Xây dấu Âu-châu điện báo quan qua nói rằng Trưởng-quốc Hồng-Mao là ông Lloyd Georges, phê to hòa rồi trở về để để Hồng-Mao tuyên ngôn rằng :

« Hồng-Đế Đức-quốc là Guillaume II sẽ đem xử tại thành Londres, để để nước Hồng-Mao. »
 Âu-châu điện cũng có nói: nhưn vi Guillaume II, từ ngày binh địch bại trận, lãnh mình qua nước Hoa-Lang (Hollande) mà nương náu. Nay muốn đem Guillaume II ra giữa vịnh Pháp công-đồng xử tội, thì phải từ theo xin nước Hoa-Lang, vì vịnh công-đồng, bắt Guillaume II giải nạp. Theo ấy hai mươi ba nước ký tên; trông chắc, đầu nước Hoa-Lang có vị tinh Guillaume II thế máy cũng không dám phụ lời Vạn-quốc.

Ấy vậy, hệ theo Liên-Hiệp mà đệ tới Hoa-Lang, từ-nhưng Hoa-Lang bắt nạp. Thế thì bề nào, một ngày kia, Guillaume II cũng bị giải nạp tới giữa Vạn-Pháp Công-Đồng chịu lời phán đoán.

Xem điện báo Âu-châu rồi, nghĩ đến nỗi rồi, từ sự nhớ đến truyện bốn mươi tám năm trước mà mình cười, cười cho máy Tạo xảy vẫn.

Lời nhắc nhớ

Xin nhắc các nhà đọc báo nhớ rằng từ ngày 2 Mai, tờ Lục-Tỉnh-Tân-Vân đã mở rộng tám trương, lại mỗi tuần xuất bản ba kỳ, là thứ hai, thứ tư và thứ sáu. Thêm số, thêm trương, mà giá mua trọn năm chẳng thêm, giá bán lẻ lại sự còn 4 chiêm một số; chủ ý muốn tiện cho mỗi người có thể đọc L. T. T. V. là một tờ báo sẽ trở nên lớn và sang-sôi hơn hết trong cõi này.
 Vậy xin nhà đồng-chức với quan Toàn-quyền Serraut, muốn trông thấy những sự cải lương, lợi dân ích quốc, hãy ráng vai vào giúp cho báo-quán thành hành.

trả vay hàng co. Hết hồi vinh tới hồi nhục, nhục-vinh vinh-nhục mấy hồi, nào khi dựa lệ chín-trùng. Bảy giờ lại phiêu lưu đất khách. Nào thưở 26 chư hầu châu chực, bảy giờ không một tướng hộ-tùng; nào khi tại thành Versailles tới-chúa hoành-bành, ep Pháp-quốc nhượng thành phê to hòa-ước.

Nhắc lại năm 1871, ngày 18 tháng Janvier, khi an giặc rồi, cũng tại thành Versailles là chỗ Đức-quốc đóng trung-quân, cũng trong đền Galerie des Glaces là nơi vua Phê-lô-sê tức vị Hoàng-đế, làm Pháp-tráo, biết bao kẻ xiết.

Nay cũng tại thành Versailles, nay cũng tại đền Galerie des glaces, ngày 7 Mai 1919, Đức-quốc phê to hòa. Cũng là to hòa, song to hòa ngày 7 Mai 1919 đây khác hơn to hòa ngày 18 Janvier 1871. Lấy hai ngày mà suy thì ngày 18 Janvier 1871. Đức-quốc vay, ngày 7 Mai 1919, cách 48 năm, Đức-quốc trả. Pháp-quốc rửa sạch hồn.

Năm 1870, Đức-binh đánh thành Paris, đóng trung-quân tại thành Versailles, cách thành Paris mười tám dặm. Đức-quốc mới chọn ngày 18 Janvier tức để vị tại thành Versailles-trong đền Galerie des Glaces.

Vi sao Đức-quốc lại chọn ngày 18 Janvier, và chọn thành Versailles mà tức để vị? — Đức-quốc chọn như vậy cũng là để ý nhục Pháp-tráo vị ngày 18 Janvier là ngày ten-đế của Phê-lô-sê lên ngôi, thành Versailles là thành của Pháp quốc xuất đế-vương, nhao rúng của ba vua Louis thứ XV, XVI và XVIII.

Bữa 18 Janvier 1871, tham thay trời mưa như cầm chính mà để xem đường Tạo-hóa động niệm. Về lời mười giờ, hàng tướng-sĩ của Đức-quân tụ tại Galerie đã chật.

Lễ tức để vị!
 Trong đền Galerie des Glaces, dựa tường mười bốn cửa sổ, lập bàn hương án, nghi tiết hân hồi, ngó ngay vào trong xa, lập một ngai vàng, oai khí rất nghiêm, để cho vua Đức ngự.

Đàng mười hai giờ, trời cũng còn mưa, vua Đức, lên long-xa, ngự tới đền Galerie des Glaces. Phải biết đền rộng lớn như vậy, mà hàng tướng-sĩ Đức-quốc tụ đã chật, bấy giờ vua Đức giá lâm, thêm hai mươi sáu chư hầu hộ-tùng và các quan đại thần, thì chẳng khác như ném đống chực. Bức vua, vua Đức đứng chơn trước bàn hương án, chư hầu cũng vâng bang về hai bên, vua Đức mới làm lễ tế cò, mừng cho

Cung Độc-giá liệt-qui

Nhơn dịp lễ Khánh-hạ Hòa-bình trùng với lễ 14 Juillet, các tờ, các số trong cõi Đông-Dương thấy đều nghi trọn bốn ngày 12-13-14 và 15 Juillet Bôn-Báo ngưng hai số bữa thứ Tư 14 và số bữa thứ Tư 16 Juillet xin liệt qui miễn thứ.
 L. T. T. V.

Đức-binh thù thặng. Đoan các chư hầu mới thỉnh vua Đức lên ngai. Vua Đức ngồi trên cao, kẻ dưới các chúa chư hầu, như những là Hohenzollern, Oldenburg, Coburg, Wittelsbach, Holstein v. v. rồi mới tới vãn vãn lưỡng bang, nào là đại tướng Moltke, Roon, Blumenthal, Voight, Retz v. v. . . . còn tướng-quốc Bismarck thì ngồi dưới hết.

Vua Đức mới phán: « Như ý chúa nước Bavière, nay trảm đại-tức vị Hoàng-đế mà trị an Đức-quốc. » Phán rồi dạy tướng-quốc Bismarck để lời chiếu giữa mặt chư hầu và các quan. Bismarck đọc chiếu có câu như vậy:

« Nay các chư hầu hiệp cùng nước Phê-lô-sê lập nên Đức-quốc rộng mạnh rộng lớn, lại thêm được cương giới vững bền để mà giữ an Đức-quốc, chẳng còn lo Pháp-quốc xâm lăng nữa được. »

Đứt lời, chúa nước Bade liền tung hó Hoàng-đế Guillaume, rồi cả triều chư hầu và vãn-vô lưỡng bang, đồng tung-hố Guillaume ba lượt. Guillaume ngồi chịu chỗ chư hầu và các quan chực chờ tới, mới đứng hoàng-thân quốc thích vãn vãn lưỡng bang, khai chước tử diem, đứng rượt Champagne của Pháp.

Đức-quốc ý binh rông rợp mạnh thừa cơ đánh thâu Paris, ep Pháp-quốc hai thành Alsace và Lorraine và thường năm ngàn triệu bạc, rồi hiệp với hai mươi sáu chư hầu làm một nước, tức là Hoàng-đế, cho rông mạnh mà phồng con Pháp-quốc trả thù, ngỡ làm kẻ ấy chắc mình rồi, mạnh rồi, Pháp-quốc không làm chi nổi.

Chẳng đé, ngày nay, co-đé tán-bại, trưng-sĩ phiêu-lưu, hai-mươi-sáu, chư hầu rã-rời, minh-vàng phải lánh xa bệ-ngọc. Cũng tại thành Versailles, cũng trong đền Galerie des Glaces, Đức-quốc phải hạ mình qui phục, coi đầu vâng lời Pháp dạy truyền; phải trả đất, phải giao thành, phải thương bồi, phải nạp Guillaume Hoàng-đế.

Ồi! Vinh-nhục không rồi bốn-tám, trả-vay chưa trọn một đời. Vậy mới hay muốn sự ở đời, máy tạo đời đời thắm-thoát.
 Lập-Thắng.

ĐIỀN BÁO ÂU-CHÂU

(Havas) Paris, le 3 Juillet 1919

Kiểm-xét tờ hòa

Bàn-hội-phái của Thượng-viện ngoại vụ Pháp-quốc mới công cử thêm 9 vị-Nghị-viên coi kiểm-xét tờ hòa.

Cử ông Viviani, đầu hội

Bàn-hội của Thượng-viện phải kiểm-xét tờ hòa đã công cử ông Viviani, tọa chủ, còn ông Barthou, thì làm Rapporteur.

Tờ hòa với nước Autriche

Trưởng khi nội tuần tới, sẽ giao tờ hòa-ước với nước Autriche cho bàn Phái-viên Autriche, rồi cuối tháng Juillet này thì phê.

Còn chưa chịu thôi

Tin báo rằng tại Smyrne, binh Turcs còn cướp đánh dân Grece ở Auidin.

Chịu nhừn đất Pologne

Nước Danemark với nước Roumanie chịu nhừn đất Pologne c-lập.

Hội Dân-quốc nhận tờ hòa

Theo thì khuyến-kích của Thừa-tướng Clémenceau, để giao Chánh-phủ Đức-quốc, Chánh-phủ Đức-quốc đáp rằng Chánh-phủ có lòng ước trông nội đầu tuần tới đây, hội Dân-quốc đặng công nhận tờ hòa mà Phái-viên Đức đã ký tên.

Hồng-mao tặng quốc-sứ

Ông Lloyd-Georges, khi phê nhận tờ hòa với Đức-quốc rồi, trở về Hồng-mao. Ngài để lời diệp-thuyết định chuẩn những việc giao buộc trong tờ hòa và long luận điều giáo-hóa của hai nước Anh-Pháp (Pháp-quốc với Hồng-mao) giữa họ, nhằm công để tại thành Londres, ngai luận vãn-đức, các quan đều tung hó, phụng lạng công-cán của

XA-BÔNG MAT-KAY
 ở Đàng-dương
 Con ngựa một sừng
 HẠO-VINH Công-ty (HÀNG ANNAM)
 146 Rue Lefevre, Saigon
 AGENT EXCLUSIF



Tục-ngữ-cổ-ngữ GIA-NGON

- 1 - Bà ăn bà nói.
- 2 - Bà ăn gạo đầu ăn đó; bà nói, đừng đầu mới đó, nghĩa là ăn nói không có lượng.
- 3 - Bà chim ba nói.
- 4 - Bà chớp ba nháng.
- 5 - Bà con xa, chẳng bằng xóm giềng gần.
- 6 - Bà dầy bảy ngang.
- 7 - Bà nhưn bá tính.
- 8 - Bà vuơng bá trồn.
- 9 - Bà còng sanh đạo lặc.
- 10 - Bà duật tương thì, ngữ ông đặc lự.
- 11 - Bà con tranh nhau, ông bác cá được lự.

1 - Bà ăn bà nói.
 Bà ăn gạo đầu ăn đó; bà nói, đừng đầu mới đó, nghĩa là ăn nói không có lượng.
 2 - Bà bay hai mươi mốt.
 Ăn nói không chắc chắn, nói hai đầu như nọt.
 3 - Bà chim ba nói.
 Nghĩa là thò nọt tước chắc, ghe phen chim nói; có tiếng nói phò trâm, hay là chim nói không mà thoi thì có nghĩa là đưa bừa không ra đũa đũa.
 4 - Bà chớp ba nháng.
 Nghĩa là trông thấy không rõ.
 5 - Bà con xa, chẳng bằng xóm giềng gần.
 Gặp thì tiện bề tới lui giúp đỡ, chẳng khá phụ kể gia.
 6 - Bà dầy bảy ngang.
 Hàng hóa, đồ đạc bày ra liên tục.
 7 - Bà nhưn bá tính.
 Trăm người trăm tính ý.
 8 - Bà vuơng bá trồn.
 Tiếng khen người dù nết lịch sự, hay là tuyên vận không có tí lịch.
 9 - Bà còng sanh đạo lặc.
 Nghèo cực sạch trộm cướp.
 10 - Bà duật tương thì, ngữ ông đặc lự.
 Ngạo có tranh nhau, ông bác cá được lự.
 11 - Bà con tranh nhau, ông bác cá được lự.
 Tích rằng: ngày kia con ngạo lên bờ há vò ra hóng mát, con cò đi ăn thấy ngạo bày ruột; thì mỗ mỗ ăn, chẳng dè con ngạo khép vỏ lại, kẹp mỗ con cò gọt không ra. Cò rằng: nay không mưa mai không mưa, át là ngạo phải chết.
 Ngạo rằng: nay không ra mai không ra, át là cò phải chết. Ông chửi thì chuyện trổ trùn, thì chực mỗ há cá hai.
 11 - Bà con tranh nhau, ông bác cá được lự.
 Giờn búa nhà bang, nghĩa là không biết hôn phận, ông Lỗ-Bang là thầy dạy các nghề nghiệp.

(Còn nữa)

LỜI RAO

Kính lời cho Lục-châu và chư vị đương rựu dâng rỏ: kể từ ngày mồng một tháng Juillet 1919, thì những người khách-trú và Annam đặt rựu tại Nam-ký sẽ thời bán rựu của công-xỹ Langsa ngĩa, chỉ lo bán rựu nệp của mình đặt theo cách thức của Annam thờ giờ.

SÔNG LÂU NHỜ RUYO (Longotitê grâce à une liqueur)



Hiện bày giờ bên nước Huế-kỳ có một vị hiền-chủ đã ngoài 95 tuổi mà sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chót bốt, ăn nói sôi sảng, có ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-ló làm công chuyện.
 Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi làm cho hết lại dân ông nay đâu ông, thì ông cười mà nói: lực không phải kém vậy?
 Ông cười đáp lại rằng: Có chỉ là đó mà thôi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rựu Quina Gentiane hoặc Mazet là một thứ rựu trường-sanh bổ lực.
 Người khách nghe nói cũng có lòng mộ sức, tưởng thật như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho ông; thì rựu Quina Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thì ông nghe nói cũng có ăn thêm sanh, cũng bữa rỏ nhau đi mua rựu ấy; đem về mà uống bổ quanh năm.
 Các bạn trong các tiệm hàng xén

Công-ty đặt rựu Annam TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG

LỜI RAO
 Công-ty Langsa đặt rựu Annam trong cỏi Đông-dương kính lời cho Lục-châu hay rằng kể từ ngày 1^{er} Juillet 1919, trong công-ty lo bán rựu trắng Annam, chẳng có người đại biểu, như vậy thì bán được rựu tốt và giá rẻ cho những người bán rựu lẻ và các người dùng rựu.
 Công-ty sẽ lập tiệm để trữ rựu trong các tỉnh thành và trong các chợ thị tứ Nam kỳ và Nam-vang.
 Nếu muốn hỏi tham đều chi phí viết thư hay là đến tại Cholôn đường Lareyniere môn bài số 24, hoặc công-ty Cholôn Bình tây.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, chạy đúng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).
 Nếu chư vị muốn bán tính giá riêng đàng mà lắp hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, đá nhà, nền đúc, ráp máy, cũng chạy đến khi vãn vãn, nói, tức một đều nghĩa là chạy được.
 Nếu chư vị muốn cách để trả tiền và thì hành cho gấp các việc của chư vị sai khiến, thì nên đến tại hãng.
Bonnefoy & Cie
 Đường d'Ormay mà suy tính và hãng này sẽ chỉ các đều cần chi cho, hoặc đưa coi kiểu thử (bản đồ) cũng giá tiền.
 Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Pháp-Việt Khách-lầu (HOTEL DE FRANCE) N° 157 Rue Catinat Saigon HUYNH HUỆ KÝ, QUẢN LÝ

Kính cùng qui ông qui bà rỏ, tó là chủ tiệm ngủ Nam-hồng-Phát Saigon, bày tới cũng làm quản-ly tiệm ngủ Pháp-việt Khách-lầu số 157 đường Catinat, tôi mới sửa lại cho vừa ý qui ông và qui bà, phòng rộng rãi, sạch sẽ, có đường sắt, ván gỗ, nước trà và cả chỗ tắm gội thông thả, xin qui ông qui bà hứa dịp đi Saigon, ghé thăm Pháp-việt Khách-lầu mà nghỉ thì tôi sẵn lòng tiếp rước qui ông qui bà luôn luôn.

Giá tiền phòng

Ngoại hạng	24 giờ	1 40
Hạng nhất	24 "	1 20
— nhì	24 "	1 00
— ba	24 "	1 00

Xin lưu ý

TÔI đã nghe thuốc Nam-hồng-Tê Giá bán đôn trong Lục-châu, tôi hằng lo cho qui ông, qui bà cũng làm thuốc giữ-mao ý, chẳng những không hiệu-nghiệm chi cả, mà còn hại cho ti-vi nữa.
 Nếu chư qui ông cùng qui bà muốn dùng thuốc Nam-hồng-Tê thiệt của tôi, xin viết tiếp-rước, cũng ăn-cần làm cho vui lòng qui ông qui bà luôn; nếu mua nơi khác thì tôi chẳng nhận thuốc ấy của tôi, vì trong Đông-dương này có một mình tôi trữ bán mà thôi.
 Nay kính
 J. THANH
 Ecole des medecins Saigon

CHÁNH-HÒA-ĐƯỜNG Pharmacie asiatique

Rue de Canton N° 54, CHOLON
Sâm nhung bồi nguyên vệ sanh hườn
 Phạm con người ta sanh ra bẩm thọ bất đồng tư chất các di hoặc nhơn lý không 1^{er} hoặc tại thân hư tổn, nam nữ nhi khí huyết mà tư sanh âm dương do điều hòa mà kiện thể, như không biết bồi dưỡng thì bị bệnh tăng sanh cho nên người xưa dãn là lo trị người quân tử phải biết bảo lý thân, lo trị thừa lo chuyên mà chế ra thứ thuốc này tinh thuốc không hàn không tạo ướng đặng khi huyết sung vượng tâm-thần điều hòa chủ trị các bệnh như sau này.
 Là 1^{er} hàng đặng con mắt chẳng vàng, huyết hư hụt đầu, đau lưng yếu gối, các chứng hư đanh ông đần bả, dương sự bất cử, ngũ không ngon, đặng kinh trâm chẻ, có kinh trước tháng, có kinh sau tháng, tinh thần suy nhược, ăn uống ít, đầu tư cũng hao tinh huyết, lảm bãng, hạch đái, có thai gần ngày, thai chết trong bụng, sanh sản rồi bất tỉnh nhơn sự, thai nếm ngưng khô đẽ, đẽ rỏ là máu, da mặt mệc vàng.
 Liệt vị ướng thuốc này xin coi trong ta mà dùng thuốc, còn nhiều các thứ thuốc nữa mới không hết đũ có in sách thuốc catalogue chư rỏ, liệt vị muốn coi xin

gửi thư lại tiệm tôi xin gửi luôn, thuốc này có ba giá.
 1 hườn 1.00
 1 " 0.50
 1 " 0.30
Chờng-chũng Bô-thần Hải cầu thần hườn
 Người ta sống lâu và mạnh khỏe là chủ về 3 thứ này: tinh, khí, thần, nếu si kém thứ gì mà không bồi bổ ngay thì sẽ không lâu đặng giải ở trên đời, thứ thuốc này chế luyện tại bản tỉnh thành Quảng Đông gửi sang bán tại tiệm tôi đây ai ai cũng đều mua dùng thực là lý thì lui nghiêm chủ trị các bệnh sau này, chư quân tử muốn mua đặng xin gửi thư lại tiệm tôi, tôi xin gửi contre remboursement lự.
 1^{er} Thần thủy không đũ. 2^{er} Huyết kém khi hư. 3^{er} Lao tâm lao lực ăn ngủ không ngon. 4^{er} Đem ngủ đi tỉnh bạch trực bạch đái ra hoai không hết. 5^{er} Giao chơn không nổi đẽ con khó ngủ. 6^{er} Tai kêu. 7^{er} Đầu con mắt lờ đờ. 7^{er} Chấn tay yếu đuối, thân thể gầy mòn. 8^{er} Hỏa bốc lên đầu ho hen mất tiếng.
 Thứ thuốc này bất kỳ người già trẻ dùng ông đần bả điều ướng đặng coi.
 Giá tiền: Ve lờ... 1.00
 Ve nhỡ... 0.50

THƯƠNG TRƯỞNG Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

CÁC VẬT THỜ SÀN	CÁN TA	GIÁ BẠC
Củ lỏ	Thước chường	1 50 tới 2 00
Cây trâm 0=45 tới 0=50	"	0 80
" vàng	một tạ	2 00
Cây đẽ nhuộm	"	2 50
" vàng lợt	"	1 50
" đố	"	85 00
Gạch tiền	một muôn	130 90
Gạch Bắc-kỳ	một ngàn	150 00
Gạch Hồng-mao	"	6 50
" đẽ hạng nhứt	một trăm	3 50
Gạch xi-măng	"	6 50
" đẽ hạng nhì	"	200 tới 300
Đầu khấu	60 kil. 4	20 " 30
Cao-su	"	Nominal
Lào	"	0 95
Vôi bột	"	1 35
Vôi cục Bắc-kỳ	100 kil.	70 " 85
Sáp ong	60 kil. 4	27 " 33
Hèo sống	100 kil.	8 00 " 10 00
Đừa khô	68 kil.	10 00 " 11 00
" trâu	"	27 " 29
" bò	"	27 " 29
" nai	"	47 " 49
Đông	60 kil. 400	11 " 13
" không hột	63 " 420	40 " 46
" còn hột tây bang	60 " 400	25 " 35
Tôm khô không vỏ	68 kil.	130 " 1 50
" vỏ	60 " 400	100 " 130
Vàng nhưa số 1	"	25 tới 27
" số 2	"	20 " 6 00
Nhựa sơn chưa lọc	"	30 " 40 " 10 00
Đậu phụng	100 "	9 00
Hột sen	100 "	50 00
Dầu cá	100 "	25 00
Mỡ heo	100 "	19 00
Dầu phụng	100 "	2 50 " 6 00
Dầu dừa	100 "	2 50 " 4 00
Cải Cao-mên	100 kil. 400	1 80 1 90
Đầu khô Nam-kỳ	100 kil.	2 70 2 80
Hấp trắng	75 kil.	28 tới 36
Hấp đỏ	68 "	40 " 42
Cau khô	"	39 " 41
" trâu	"	41 " 43
" bò	"	35 " 36
" nai	63 kil. 420	29 " 30
Hồ tiêu	"	18 " 20
Tiền su có giấy	"	5 " 7
Khô tra	một muôn	65 "
Máy sợi	"	35 "
Ngôi móc	một ngàn	55 "
Ngôi ống	"	220 tới 300
Ngôi Bắc-kỳ	60 kil. 400	150 " 220
Bong bóng cá	"	30 " 50
" nhĩ	"	30 " 40
" ba	150 cân	360 400
" tr	60 kil. 400	380
Tanchâu	"	380 " 400
To	100 "	3 10
Batri-Mocay	"	"
Cambodge	"	"
Mũi	"	"

KA-BONG MAT-XAY BEN

Tờ lãn rổ lãn

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty
(HANG ANNAM)
307th, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông-dương Yếu điệp Công-ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Chính sở Công-ty tại **PARIS**

Sở Cai-tri và công-xưởng tại **HANOI**

Đến-điền trồng thuốc lá tại **KIM-XUYỀN và VĂN-KHÊ**

Hiện có những thớt sau này gửi bán trong các hiệu:

XI-GÀ. NINA.

Thuốc chữa vãn:

COQ (Con gà)

vãn vãn

Và thớt thuốc lá vãn, chiếu khách, hiệu

PAGODE (Cai chùa)

Thuộc vãn:

FAVORITES.

MÉTROPOLES

KHOẢN CHẤT THỦY

(Nước suối từ thiên)

VICHY



PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CÉLESTINS

Có bán ngay tại: Trại bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phóng Thập-châm-bệnh (kê) — Đau máy chổ lết-táo

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau và bình đản

VICHY HOPITAL trị bệnh thương ỉ, trường nhiệt và bệnh đản

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TẾ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối tự nhiên mà ra. — Có bột và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước xit (Môi-khi-chất).



GRAVURE

SUR MÉTAUX ET MARBRES



TIỆM KHÁCH CON DẦU
CORDONNERIE. — CHAPELLERIE
Tonkinoise

TIỆM ĐÓNG GIÀY

Tới một lớp thêm một Tiệm đóng giày và bán-nón theo kiểu Langsa tới có commandé đủ các mẫu-da, chũr quí và muốn dùng zin có viết thư cho tới mà lấy mẫu da và lấy (Catalogne) mà coi kiểu có giá có hẳn hoi.

• Vì nào muốn mua si sẽ có giá riêng xin viết thư thường ngày.

NGUYỄN-CH.-HỮU
87 Rue Catinat, Saigon.

Cách làm mau tế tiền

Viết thơ cho Hãng Annam, Hào-vinh Côngty, 146 bis Rue Lefebvre, hiệu gửi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà đây thớt) một hộp một trăm ve dẫu Essences de menhe, hiệu Lô-Tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán là lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cắt (1\$20) — mỗi ve lời 5su, một trăm ve lời 5 đồng bạc.

Bán một hộp lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thơ đi, đừng bỏ qua dịp làm tế tiền, uống lãn. Bang đầu tới si sau lời nhiên, bán buôn quen thối, làm giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hầy coi cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gửi thơ đến mà mua dẫu trước, Hãng Annam Hào-vinh Côngty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xabông mặt xấy thiệt, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-Dương hay là một ve dẫu thơm Essence pour Lotion; Eau de Cologne, Quinine, fein coupé de lãn, để một lít các thứ dẫu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thơ mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm tế tiền uống lãn!

Hãng Annam, Hào-vinh & Co.
146 bis Rue Lefebvre Saigon
Kính đốn.

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀM

THIỆT HIỆU LÀ **ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX**

Của ông **lương-y GUILLET**



Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đưỡng của quan lương-y GUILLET lấy làm thần hiệu trong những bệnh **HỮU PHẾ, ĐAU TRONG TÌ VỊ, ĐAU SỢ TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, BẾT VỎ DA, hoặc CHÓI NƯỚC, BỆNH KIẾT, BỆNH HO ĐAI, BỆNH CUM, CHỀ CHỐC NGOÀI DA** và bệnh có **TRÔNG LẠI TRONG BỤNG.**

Ấy là một thớt **THUỐC XỔ** rõ rệt và rất hiệu nghiệm làm cho **HUYẾT RA TINH KHIẾT.** Những bệnh gốc bởi **ĐÀM** hay là **MẬT** phát ra thì uống nó hầy lãn.

Mất ki thuốc trị đấm nào mà không có dấu hiệu tên **PAUL GAGE** thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỚT **THUỐC HOÀN XỔ**

nữa cũng rất trong thớt **ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX** của quan lương-y Guillet.

Cơanh chế thớt thuốc này là ông: **PAUL GAGE** HUS, một hạng báo chí y sang, đương **GRÉVILLE ST GERMAIN** gần nhà số 5, ở tại thị trấn PARIS, và trong các nước Pháp đều có thớt.

CÓ MỘT NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
TRAY MẶT CHO NHÀ ĐỐC BUNG VÀ LÂM XE HẦY
VAI TRẦN St-Étienne
Mà thớt

MAY F. NICHEL, CAFFORT SAIGON & COMP. CATTINAT 5836

CÓ BAN ĐỐC BUNG
đó thớt và đố lãn. SI,
THUỐC ĐÀM, XE-HẦY, ĐỒNG-HỒ
và CỬ NỮ-TRANG, ĐÓNG THỚT GIÁ RẺ
Lạc-chức muốn mua thớt thì xin viết thư cho thớt này!
M. F. NICHEL, CAFFORT Cotonnades; 57 Rue Catinat — SAIGON.

Certifié la page a:
Mille ex: Saigon le 11 juillet 19
Saigon — Imp. de l'Union
L'Administrateur Gérant NGUYỄN VĂN CỬA